

Wenn diese Nachricht nicht korrekt dargestellt wird, klicken Sie [hier](#) für die Browser-Version



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

NEWSLETTER September 2015

Embajada de Suiza en Costa Rica

Liebe Leserinnen und Leser



Nationalfeier des Schweizer Clubs in Panama

Die Feier zum 1. August ist für viele in Zentralamerika lebende Schweizerinnen und Schweizer ein willkommener Anlass, Schweizer Landsleute zu treffen, Erfahrungen auszutauschen und Schweizer Traditionen an ihre Kinder weiterzugeben. Wie das Bild oben zeigt ist der 1. August auch Inspiration für idyllische Rütli-Szenen in den Tropen...wunderschön und berührend! Schön, dass die verschiedenen Anlässe der Schweizer Gemeinden in Zentralamerika so gut besucht wurden!

Ihre Schweizer Botschaft

Yasmine Chatila, Botschafterin in Costa Rica

Pedro Zwahlen, Botschafter in Nicaragua, Panama und El Salvador

Inhalt

[Kultur](#)

[Auslandschweizer
Interessen](#)

[Politik](#)

[Projekte](#)

Kultur

1. Augustfeiern



Begrüßung der Gäste durch das Botschaftspersonal (Vize-Konsul Andreas Gschwend, Konsul Angelo Stucker und Botschaftsrat Alexandre Guyot) an der offiziellen 1.-Augustfeier der Schweizer Botschaft in Costa Rica



Rede des costa-ricanischen Aussenministers Manuel González Sanz an der offiziellen 1.-Augustfeier der Schweizer Botschaft in Costa Rica



Konzert vom Schweizer Blues-Musiker Andy Egert an der offiziellen 1.-Augustfeier der Schweizer Botschaft in Costa Rica

Zum Anlass der Schweizer Nationalfeier fanden in Panama, Nicaragua, Costa Rica und El Salvador festliche Aktivitäten statt. In Costa Rica wurde am 1. August die Feier der Schweizer Clubs veranstaltet. Die Schweizer Botschafterin Yasmine Chatila nahm dieses Jahr an der Feier der Schweizer Clubs Guanacaste in Liberia teil, wo der Nationalfeiertrag mit gutem Essen und musikalischer Live Unterhaltung gefeiert wurde.

Am 6. August war der offizielle Anlass der Schweizer Botschaft. Aufgrund mehrerer Jubiläen in den bilateralen Beziehungen zwischen der Schweiz und Costa Rica wurde die offizielle 1.-Augustfeier dieses Jahr mit einem Auftritt des Schweizer Blues-Musikers Andy Egert besonders festlich gestaltet.

Francophonie und Konzerte von Beat Kästli



Konzert von Beat Kästli am 21. März 2015 in San José

Dans les annales de la Francophonie au Costa Rica, l'année 2015 restera un grand millésime. En effet, devenu membre-observateur de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) en novembre 2014, le Costa Rica a été étroitement associé à la Cérémonie officielle de la Francophonie le 20 mars 2015 au «Teatro Nacional». Devant une salle comble de 1'000 personnes, la partie protocolaire était assurée par le Vice-ministre des affaires étrangères, Alejandro Solano, et les Ambassadeurs du Canada, de France et de Suisse. Elisabeth Fonseca, Ministra de Cultura y Juventud, a également honoré cette manifestation de sa présence. Dans ce contexte, l'Ambassade de Suisse à San José a tenu à marquer de son empreinte le programme culturel de l'édition 2015 de la Fête de la Francophonie. C'est ainsi que Beat Kästli, chanteur de jazz suisse installé à New York, a donné deux concerts les 19 et 21 mars. Quant au Festival du Film francophone, qui s'est déroulé au début du mois d'avril au Cine Magaly, il a été marqué par le succès du film suisse «Les Grandes Ondes» qui a réalisé le meilleur score de fréquentation. Le même programme a été présenté au Panamá et au Nicaragua. La Fête de la Francophonie est l'occasion pour l'Ambassade de Suisse de poursuivre sa collaboration avec les acteurs culturels de San José. C'est ainsi que la Suisse a participé pour la première fois au «Festival del Cine Europeo» qui s'est tenu au Cine Magaly du 23 juillet au 5 août 2015.

Auslandschweizer Interessen

Mobile Passstation in Honduras, Panama und Guatemala

Vom **01.12.2015** bis zum **08.12.2015** wird der Vizekonsul der Schweizer Botschaft in Costa Rica, Andreas Gschwend, die Städte **Tegucigalpa, Panama-Stadt und Guatemala-Stadt** mit der mobilen Passstation besuchen, um die Daten für Identitätskarten und biometrische Schweizer Pässe zu erfassen.

Verfällt Ihr Schweizer Pass oder Ihre Schweizer Identitätskarte **in den nächsten 12 Monaten** und



Erster Einsatz der mobile Passstation in San Salvador

müssen Sie das Dokument erneuern? Im Folgenden finden Sie genauere Informationen:

Personen eingeschrieben in:	Ort:	Datum:
Honduras	Schweizer Generalkonsulat, Colonia Palmira, Avenida república de México, Casa N°2402, Tegucigalpa, M.D.C. (Tel: +504 2236 90 98)	Dienstag 01.12.2015 8.00 – 12.00 und 13.30 – 16.30
Panama	Schweizer Generalkonsulat, Edificio Casa Blanca, planta baja, Bella Vista, Calle 44 y Avenida Justo Arosemena (Tel: +507 395 99 22)	Donnerstag 03.12.2015 und Freitag 04.12.2015 8.00 – 12.00 und 13.30 – 16.30
Guatemala	Schweizer Botschaft, Edif. Torre Internacional, 16 calle 0-55, Zona 10, 01010 Ciudad de Guatemala (Tel: +502 23 67 55 20)	Montag 07.12.2015 und Dienstag 08.12.2015 8.00 – 12.00 und 13.30 – 16.30

Wenn Sie diese Gelegenheit nutzen möchten um Ihre Schweizer Dokumente zu erneuern, bitten wir Sie den entsprechenden Antrag auf der Internetseite www.schweizerpass.ch auszufüllen. Bitte notieren Sie im Feld Bemerkungen **Datum, Land und gewünschte Uhrzeit** (z.B. 3.12.2015, Panama, 11:00). Die Termine werden ab dem 15.11.2015 bestätigt.

Krisenübung in der Schweizer Botschaft in San José



Die Mitarbeiter der Botschaft und die anderen Beteiligten während der Krisenübung

Am Dienstag, 16. Juni 2015 fand in der Schweizer Botschaft eine Krisenübung zur Vorbereitung des Krisenmanagements im Falle einer eintretenden Ausnahmesituation in Costa Rica statt. In einem solchen Fall kann die Schweizer Botschaft aktiv auf ein Krisendispositiv mit Beteiligung engagierter Schweizer Bürger zurückgreifen. Diese wohnen über das ganze Land verteilt und unterstützen die Botschaft im Notfall als Kontaktpersonen vor Ort.

Frau Ruth Blaser, Sicherheitsbeauftragte des eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten in Bern, nahm an der Krisenübung der Schweizer Botschaft teil.

Zusammen mit dem Botschaftsteam nahm sie sämtliche sicherheitsrelevanten Aspekte der Arbeit und der Infrastruktur der Botschaft unter die Lupe. Sie nutzte ihren Aufenthalt in San José zudem für Besuche bei Sicherheitsbeauftragten Schweizer Unternehmen in Costa Rica und anderer Botschaften, mit welchen die Schweizer Vertretung aktiv zusammenarbeitet.

Auch Fabrizio Poretti, Sicherheitsverantwortlicher des Kooperationsbüros der DEZA in Managua und Walter Fonseca, Einsatzleiter des nationalen Notfallkomitees (CNE), nahmen an der Krisenübung in der Schweizer Botschaft teil.

Im Falle einer Krise kann das ausgeklügeltste Krisendispositiv ohne die Beteiligung aller Schweizer Bürger in Costa Rica nicht funktionieren. Deshalb möchten wir Sie bitten, uns **Änderungen Ihrer Adresse, Telefonnummern und E-Mailadresse** immer mitzuteilen.

Neue Gesichter auf der Schweizer Botschaft



Neue Mitarbeitende der Schweizer Botschaft in San José: Bettina Steinmann, Andreas Gschwend und Silvia Britschgi

unserem Team mit. Bettina Steinmann hat im Frühling ihr Studium in Volkswirtschaftslehre abgeschlossen und wird bis Mitte Dezember einen Einblick in die Arbeiten auf der Schweizer Botschaft in San José erhalten.

Auch in diesem Semester verzeichnete die Botschaft in San José Personalwechsel: Vize-Konsul Andreas Gschwend ersetzt Simone Andolfatto, welcher nach vier Jahren in San José auf das Generalkonsulat nach Mailand versetzt wurde. Frau Silvia Britschgi hat die Stelle von Catherine Dobles-Perriard übernommen, welche neu auf dem Schweizer Generalkonsulat in Marseille arbeitet. Herr Andreas Gschwend lebte bis Ende Mai mit seiner Frau Maria und ihren beiden Kindern, Sebastian und Melanie, in Bern. Frau Silvia Britschgi lebt bereits seit einigen Jahren mit ihren beiden Töchtern Chiara und Sofia in Costa Rica und unterstützt nun als administrative Assistentin das Team der Kanzlei. Seit dem 1. Juni 2015 arbeitet zudem Bettina Steinmann als Hochschulpraktikantin in

Jugendangebote der ASO

Die neuen Jugendangebote der ASO

Alle Programme, Informationen und Anmeldung unter www.swisscommunity.org > Jugend

 /ASOyouth

Freizeit

Neujahrslager Sedrun 26.12.2015 - 03.01.2016
Osterlager Saas Grund 19.03. - 27.03.2016

Bildung

Deutschkurs 04.01. - 15.01.2016

Auslandschweizer-Organisation, Jugenddienst
Alpenstrasse 26, 3006 Bern



4 Lager - 2 Wochen - 1 Erlebnis
ASO-Jubiläumslager
22.07 - 07.08.2016

Alle Infos zum neu gegründeten Jugendparlament:

<http://protopia.com/gerundet/young28/gerundet/young28/abstern>

Die Jugendangebote der ASO werden unterstützt durch:



Politik

Bilaterale politische Konsultationen mit Costa Rica und mit El Salvador

Zur Vertiefung der Beziehungen fanden Mitte Mai 2015 politische Konsultationen zwischen Costa Rica und der Schweiz, sowie zwischen El Salvador und der Schweiz statt. Für diese Gespräche reiste der stellvertretende Staatssekretär, Philippe Guex, aus der Schweiz nach San José und San Salvador.



Treffen von Stv. Staatssekretär Philippe Guex mit Aussenminister a.i. Alejandro Solano Ortiz

In San José wurden Botschafter Guex und Botschafterin Chatila vom Aussenminister a.i., Alejandro Solano Ortiz, empfangen. An den Gesprächen mit der Schweizer Delegation beteiligten sich unter anderem Vize-Aussenhandelsminister Jhon Fonseca, der Exekutivpräsident der staatlichen Eisenbahngesellschaft INCOFER, Guillermo Santana sowie die politische Direktorin des Aussenministeriums, Linyi Baidal. Im Finanzministerium (Vize-Finanzminister Fernando Rodriguez Garro und Generaldirektor für Steuerfragen Carlos Vargas Durán) bekräftigte Botschafter Guex das Interesse der Schweiz am Abschluss eines bilateralen Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung. Die Breite der Gesprächsthemen widerspiegelt die Vielseitigkeit der bilateralen

Beziehungen. Besonders erfreut äusserten sich die beiden Delegationen über das reibungslose Inkrafttreten des Freihandelsabkommens Ende August 2014 und dessen positive Auswirkungen auf den Handelsaustausch beider Länder.



Offizieller Arbeitsbesuch von Stv. Staatssekretär Philippe Guex und Botschafter Pedro Zwahlen beim salvadorianischen Vizeausserminister Carlos A. Castaneda

Schliesslich besuchte Botschafter Guex in Begleitung von Botschafter Zwahlen San Salvador, wo er die Generalsekretärin des regionalen Integrationssystems SICA, Victoria Velásquez de Avilés, sowie IKRK Missionschef Derek Spranger und Vizeausserminister Carlos Alfredo Castaneda Magaña zu bilateralen Gesprächen traf. Dabei wurde viel über die Fortschritte in der Entwicklung dieser jungen Demokratie sowie über die Menschenrechtslage in El Salvador diskutiert

Konferenz der UN Menschenrechts-Vertragsorgane in San José



Botschafterin Yasmine Chatila Zwahlen bei der Eröffnung des 27. Treffens der Präsidenten der UN Menschenrechts-Vertragsorgane

Vom 22. bis zum 28. Juni 2015 fand in San José das 27. Treffen der Präsidenten der UN Menschenrechts-Vertragsorgane statt. Diese Komitees aus unabhängigen Experten überwachen die Einhaltung der wichtigsten international anerkannten Menschenrechte. Ziel dieses Treffens, welches von der Schweizer Regierung massgeblich unterstützt wurde, war die Stärkung des internationalen Systems für Menschenrechte.



27. Treffen der Präsidenten der UN Menschenrechts-Vertragsorgane

Workshop zur Nansen Initiative im Februar 2015 in San José



Workshop zur Nansen Initiative mit Teilnahme von Stv. Aussenminister Alejandro Solano Ortiz und Botschafterin Yasmine Chatila in San José

Die von der Schweiz und Norwegen gegründete Nansen Initiative (NI) setzt sich ein für die Verbesserung des Schutzes von Menschen, die auf der Flucht vor Naturkatastrophen sind. Die Beiträge der Regierungsvertreter aus Nord- und Zentralamerika zeigten, wie pragmatisch vielerorts Betroffenen zumindest temporärer Schutz und humanitäre Visas gewährt werden. Konkretes Ergebnis dieses Workshops ist ein praktischer Leitfaden, welcher direkt in die globale Konsultation der NI eingeflossen ist (Konferenz in Genf am 12./13. Oktober 2015).

Eröffnung des neuen Lager- und Verteilzentrum von Roche in Costa Rica



Einweihung des Lager- und Verteilzentrums von Roche in Heredia.

Bildmitte Präsident Luis Guillermo Solís, rechts daneben Schweizer Botschafterin Yasmine Chatila, Botschafter Pedro Zwahlen und Roche-Regionaldirektor Stephan Julsing und links neben Präsident Luis Guillermo Solís Vize- Aussenhandelsminister Jhon Fonseca

Im Beisein von Staatspräsident Luis Guillermo Solís wurde am Donnerstag, 13. August 2015 das neue Lager- und Verteilzentrum von Roche für die 23 Länder in der Region Zentralamerika und Karibik in Heredia eröffnet. Roche investiert für dieses 500 Quadratmeter grosse Zentrum 5.5 Millionen USD. Über die nächsten 5 Jahre werden damit 40 neue Arbeitsplätze geschaffen. Dieses innovative Gebäude erfüllt die LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design) Standards - dank dem Einsatz neuester Technologien kann der Wasser- und Energieverbrauch um mehr als 40% gesenkt werden.

Projekte

Im ersten Halbjahr 2015 hat die Schweizer Botschaft drei Kleinprojekte in Zusammenarbeit mit lokalen Organisationen in Costa Rica, Panama und in El Salvador initiiert.

Fortalecimiento de la protección frente a la violencia educativa y trata de personas en tres centros educativos ubicados en San José y Heredia (RET) in Costa Rica

Dieses Projekt zielt darauf ab, die Gewalt in drei schulischen Einrichtungen in ärmeren Quartieren von San José und Heredia zu senken. So wurden Workshops für Schüler, Lehrer und Eltern zu den Themen Gewalt, Mobbing, Menschenrechte und der Ausbeutung von Jugendlichen am Arbeitsplatz veranstaltet. Damit dieses Projekt zu weiteren und langfristigen Veränderungen führen kann, werden die im Rahmen dieses Projektes erarbeiteten Methoden und Unterlagen auch in anderen Schulen in Costa Rica zur Anwendung kommen.

Educando agentes penitenciarios y generando cambios en pervención de la tortura y malos tratos (APT) in Panama

Dieses Projekt fördert den menschenwürdigen und menschenrechtskonformen Umgang mit Insassen in den Gefängnissen von Panama. So werden Unterrichtsblöcke zu den Themen Prävention von Folter, Misshandlungen sowie Menschenrechte, insbesondere zur Situation von Frauen, Migranten und LGBT (homosexuelle, bisexuelle und intersexuelle Personen) als Teil der Ausbildung an der „Academia de Formación Penitenciaria“ für Gefängnisangestellte entwickelt. Desweiteren erhalten rund 10 Dozenten der

Akademie eine spezielle Ausbildung, in der sie lernen, die zukünftigen Gefängnisangestellten in diesen Bereichen besser zu schulen. Mit jährlich 200 neu in die Akademie eintretenden Studenten ist der Multiplikatoreffekt dieses Projektes bedeutend.

Acercando el Derecho Humano a la vivienda digna por medio de la organización comunitaria mediante la construcción de 25 viviendas (TECHO) in El Salvador



Bau der Holzhütten des TECHO-Projektes in El Salvador

Im Rahmen dieses Projektes werden in der Gemeinde Olocuilta, welche in der Region la Paz in El Salvador liegt, einfache, aber dauerhafte Holzhütten für 25 Familien gebaut. Mit diesem Projekt will man einerseits die Lebensbedingungen dieser Familien direkt verbessern und andererseits auch die Situation der ganzen Gemeinde aufwerten. So wird während des Projektes fortlaufend eine Ausbildungswerkstatt eingerichtet.

FUSSNOTE / KONTAKT

Schweizer Botschaft in San José
Edificio Centro Colón, 10° piso, Paseo Colón
Apdo. 895-1007
10102 Centro Colón, San José (Costa Rica)

Telefon +506 22 21 48 29 (031 322 19 81 – aus der Schweiz/ direkt)
Telefax: +506 22 55 28 31 (031 322 19 84 – aus der Schweiz / direkt)

Internet: www.eda.admin.ch/sanjose
E-Mail: sic.vertretung@eda.admin.ch

Redaktion: Bettina Steinmann, Carolina Arrieta, Yasmine Chatila, Pedro Zwahlen

Sie haben momentan den Newsletter der Schweizer Botschaft in San José abonniert.
Anmelden | Abmelden

